

Кадыркулова Ф.Д.
к.ф.н., профессор,
Бейшенова Ж.Б.
преподаватель БГУ им. К.Карасаева

СУФФИКСЫ И ПРЕФИКСЫ ОТРИЦАНИЯ В НЕМЕЦКОМ И КЫРГЫЗСКОМ ЯЗЫКАХ

НЕМИС ЖАНА КЫРГЫЗ ТИЛДЕРИНДЕГИ ТАНГЫЧ СУФФИКСТЕР ЖАНА ПРЕФИКСТЕР

NEGATIVE SUFFIXES AND PREFIXES IN GERMAN AND KYRGYZ

Аннотация: В данной статье рассматриваются суффиксы и префиксы отрицания как средства выражения отрицательного значения в немецком и кыргызском языках. Отрицательный аффикс -сыз (-суз, -саз) в кыргызском языке сопоставляется с немецкими словообразовательными суффиксами -frei, -los, -leer. В работе также подробно анализируются словообразовательные префиксы в немецком и кыргызском языках. В немецком языке префиксы nicht-, nicht-, um-, miss-, участвуют в образовании новых лексических единиц с отрицательным значением. А также в данной работе проанализированы общие заимствованные из других языков отрицательные префиксы a- (an-), de- (des-), in- (ir-, im-, il-).

Ключевые слова: отрицательные суффиксы, отрицательные префиксы (приставки), отрицательная частица, словообразовательные средства отрицания, полуфункциональные аффиксы.

Аннотация: бул статьяда терс маанисин немец жана кыргыз тилдеринде билдирген каражат катары суффикстер жана префикстер каралат. Терс аффикс -сыз (-суз, -саз) кыргыз тилинде немец сөз жасоочу суффикстер -frei, -los, -leer менен салыштырылат. Ошондой эле кыргыз жана немец тилдериндеги сөздөрдүн калыптануу префикси толук талданат. Анын немис тилиндеги префикси nicht-, nicht-, um-, mich- катышып, билим берүүдө жаңы лексикалык бирдик деп каралат. Ошондой эле бул иште жалпы башка тилдердин терс префикстери a- (an-), de- (deus-), in- (ir-, im-, il-) талданган.

Түйүндүү сөздөр: терс суффикстер, терс префиксер (улоочу түзүлүштөр), терс бирдик, сөз жасоочу каражаттары тануу, жарымфункционалдык аффикстер.

Abstract: this article discusses suffixes and prefixes of negation as a means of expressing negative meaning in German and Kyrgyz languages. The negative affix -syz (-Suz, -Suz) in the Kyrgyz language is compared with the German word-forming suffixes -frei, -los, -leer. The paper also analyzes in detail the word-formative prefixes in German and Kyrgyz languages. In German, the prefixes nicht-, nicht-, um-, mich-, are involved in the formation of new lexical units with a negative meaning. And also in this work the General negative prefixes borrowed from other languages a- (an-), de- (deus-), in- (ir-, im-, il-) are analyzed.

Keywords: negative suffixes, negative prefixes (prefixes), negative particle, word-forming means of negation, semi-functional affixes.

В современной лингвистике очень мало внимания уделено категории отрицания как в кыргызском, так и в немецком языках. Это доказывает отсутствие материала по исследованию категорий отрицания особенно

в кыргызском языке. При овладении немецким языком в кыргызскоязычной аудитории отрицание передается мало информативно и коротко. А также очень сложно объяснить систему разносистемных языков студентам,

сопоставить лингвистические средства выражения категорий, являющихся языковыми универсалиями. В нашей статье мы делаем попытку исследовать, при помощи сопоставительного анализа, сущность понятия категория отрицания и закономерность функционирования и взаимодействий данного понятия в сопоставляемых языках.

Отрицание выражается в флективном германском немецком языке и агглютинативном тюркском кыргызском языке не только при помощи отрицательных слов (местоимений и наречий), морфологических средств отрицания, но и с помощью аффиксов со значением отрицания (префиксов и суффиксов).

К средству выражения отрицания относятся словообразовательные элементы, имеющие отрицательную семантику и грамматические конструкции, выражающие значения отрицания. Также сюда относятся единицы языка – слова и фразеологические выражения, которые сами по себе имеют отрицательную семантику.

Немецкий язык располагает определенными грамматическими категориями, такими как существительное, прилагательное и глагол, способных выражать отрицательную семантику при помощи суффиксов *-frei*, *-los*, *-leer*, а в сравнительном анализе с кыргызскими языковыми средствами, образующими отрицательное значение выступают прилагательные с суффиксом *-сыз* (*-суз*, *-саз*), например: *fehlerfrei* – катасыз, *schneefrei* – карсыз, *angsfrei* – коркуусуз, *alkoholfrei* – алкоголсуз, *erfolglos* – ийгиликсиз, *zwecklos* – керексиз, *arbeitslos* – жумушсуз, *wasserlos* – суусуз, *planlos* – плансыз, *kinderlos* – баласыз, *hilflos* – жардамсыз, *bedeutungslos* – тушунукусуз, *ruhelos* – тынчсыз, *kostenlos* – акысыз, *blutleer* – кансыз, *lustleer* – абасыз. Этот суффикс от имени существительного преобразуется в прилагательное: *урунеуз*, *жоопсуз*, *акчасыз*, *типсиз*.

Исключением становятся моменты, когда при присоединении к собственным именам, личным и некоторым показательным местоимениям, суффикс *-сыз* (*-суз*, *-саз*) не участвует в словообразовании прилагательных.

Личные местоимения единственного и множественного числа лиц, а также некоторые демонстративные местоимения в форме основного дела имеют аффикс *-сыз* (*-суз*, *-сиз*, *-суз*) *менсиз*, *сенсиз*, *алсыз*, *бизсиз*, *силерсиз*, *булсуз*, *ополсуз*. Этот суффикс присоединяется и к именам прилагательным: *коюсуз*. Суффикс *-сыз* (*-суз*, *-сиз*, *-суз*) имеет способность присоединяться к основе глагола: *чыккыс*, *буткус*.

В кыргызском языкознании есть аффикс *-гыс* (*-гис*, *-гус*, *-гүс*, *-кыс*, *-кис*, *-кус*, *-күс*) этимологически представляющий собой сочетание двух аффиксов: *-гы* + *-сыз* образует прилагательные с отрицательным значением по отношению к производящей основе [7, 80]: *унуткус* – *unvergesslich*, *тугонгус* – *unerschoplic*, *тааныгыз* – *unerkenbar*, *кайткыс* – *unwiederruftlich*.

В кыргызской грамматике глагол проводит различие между категорией отрицания, которая является результатом сочетания отрицательного дополнения *-ба* (и его вариации) со стержнем глагола и контрастом ствола без этого добавления как положительный. Особенность категории словесного отрицания заключается в том, что она охватывает все неизменно сопряженные и не конь-

югированные формы глаголов, хотя аффикс *-ба* (и его вариации) может не ассоциироваться с некоторыми основаниями, если ваша семантика не допускает отрицания. В то же время пары антонимов положительного и отрицательного аспектов связаны семантическим сходством, выражая отрицание самого действия и отрицание этой формы глагола: *бер* – *дай*, *бербе* – *не дай*, *бердик* – *дали*, *бербедик* – *не дали*.

В немецком предложении отрицание может также передаваться с использованием префиксов *nicht-*, *nichts-*, *un-*, *miss-*, а также префиксов *a-* (*an-*), *de-* (*des-*), *in-* (*ir-*), *im-*, *il-*). Немецкие префиксы *nicht-*, *nichts-*, *un-*, *miss-* обычно ассоциируются с кыргызскими суффиксами *-сыз* (*-суз*, *-сиз*). В некоторых случаях их можно перевести на кыргызский язык только формами причастия: *unstatthaft* – *неприемлемый*, *недоступный* – *жарабаган*, *жарабай турган*, например: *die Nichtachtung* – *сыйсыз*, *die Nichtanderskönnen* – *колунан эч нерсе келбеген*, *der Nichtakademiker* – *окумуштуу эмес*, *nichtöffentlich* – *ачык эмес*, *unsicher* – *ишеничсиз*, *unhöflich* – *сылкысыз*, *unheilbar* – *айыккыс*, *die Unsicherheit* – *белгисиздик*, *das Ungeduld* – *чыдамсыздык*, *der Unfall* – *кырсык*, *die Unruhe* – *тынчсыздык*, *missstreu* – *ишенимсиз*, *missvergnugt* – *ыраазы эмес*, *die Missheirat* – *үй-бүлөөсүз*.

Префикс *miß-* передает отрицательную семантику в немецком языкознании при помощи существительных и глаголов. Приставка отрицания *ne-* в русском языке семантически немецкому префиксу *miß-*, и кыргызской частице *эмес*, глаголу – с аффиксом отрицания *-ба* (и его вариацией), и прилагательному с аффиксом *-сыз* (и его вариацией).

Приставки отрицания *a-* (*an-*), *de-* (*des-*), *in-* (*ir-*, *im-*, *il-*) дают отрицательное значение определенным существительным, прилагательным и глаголам, и передаются как на немецком, так и на кыргызском языке с такими же префиксами. Слова, заимствованные с приставками *a-* (*an-*), *de-* (*des-*, *дис-*), *in-* (*ир-*, *ил-*) в кыргызском языке, используются в значении отрицания: *асимметриялык*, *аморалдык*, *аритмикалык*; *дезинфекция*, *дисбаланс*, *дистрофия*; *индетерминизм*, *нереализм*, *иррационализм*, *иррегулярдык*.

Заемствование слов с префиксальными конструкциями в кыргызском языкознании несут различные семантические значения, одно из которых значение отрицания: *асимметриялык*, *аморалдык*, *аритмикалык*; *дезинфекция*, *ирреалдык*, *иррационализм*, *иррегулярдык*.

Немецкий язык в качестве средств выражения отрицания прилагательными использует префиксы *nicht-*, *nichts-*, *a-*. Отрицательный префикс *Miß-* также может использоваться с отдельными именами существительными и глагольными.

В кыргызском языкознании префиксальные конструкции, выражающие семантику отказа имеют заимствованный характер.

Использование приставок с отрицательной семантикой с заимствованными словами характерно не только для немецкого и кыргызского, но и для большинства языковых семей.

Немецкий язык характеризуется формированием прилагательных отрицательного значения с суффиксами

-free, -los, -leer и на кыргызском языке через формирование прилагательных, существительных и глаголов с отрицательным значением с аффиксами *-сыз* (-суз, -сиз, -суз), *-гыс* (-гис, -гус, -гус, -кыс, -кис, -кус, -кус) и *-ба* (-бе, -бо, -бө, -па, -по, -пө).

Литература:

1. Duden. Die Grammatik. Duden, 1995. - 863 p.
2. Moskalskaja O.I. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. – Moskau, 1983.
3. Адмони В.Г. Введение в синтаксис современного немецкого языка. – Ленинград, 1956.

4. А.Акунова, Б.Чокошева, Г.Эшимбекова. Азыркы кыргыз тили. Морфология: Жогорку окуу жайдын студ. үчүн.– Б.: 2009.- 150 б.

5. Вельман Г. Словообразование немецкого языка. Типы и тенденции в современном языке. Ч.2. – Дюсельдорф, 1975.

6. Давлетов С., Кудайбергенов С. Азыркы кыргыз тили: Морфология. – Фрунзе: Мектеп, 1980.

7. Кудайбергенов С., Захарова О., Абдулдаев Э. Грамматика кыргызского литературного языка. Ч.1. – Фрунзе, 1987.

8. Орузбаева Б.О. Словообразование в кыргызском языке. – Фрунзе, 1964.

9. Понамарева Х. Отрицание в немецком языке. – М., 1983. – С. 64.